

From: admin@nrpsi.org.uk
To: stephen@nrpsi.org.uk
Subject: NRPSI Website Users update #11
Date: 25 July 2016 17:25:24

Thank you for signing up to this Newsletter and the NRPSI website. This enables you to access the NRPSI Register of accredited interpreters (along with over 1,800 organisations). When contacting interpreters from our website, please mention that you obtained their details from the National Register.

NHS commences procurement for language services

NHS Shared Business Services Limited (NHS SBS) has commenced a [procurement](#) for the provision of interpreting and translation services, with the deadline for submissions of Friday 12 August 2016 at 12:00. The framework requires contractors to access the NRPSI register for spoken-language interpreters and for the interpreters used to be DPSI qualified or NRPSI registered.

Interpreters working with the police

Based on feedback that we are receiving, there seems to be some confusion about the role of interpreters in police interviews. The NRPSI's position is that the interpreter should assist the Police Officer in taking a statement: the interpreter should not take the statement themselves. Different forces take different approaches to taking statements – the College of Policing [Authorised Professional Practice](#) (pp 233-234) details two options. Whichever approach is taken, however, it is clear that the interpreter should never be left alone with the interviewee or expected to take the statement, as this could affect their impartiality and conflict with the NRPSI Code of Conduct.

House of Lords debate

The House of Lords debated the subject of '[Courts: Resourcing and Staffing](#)' on 14 July 2016. Baroness Coussins', Co-Chair of The All-Party Parliamentary Group on Modern Languages (APPG), requested assurances that the Brexit negotiations will ensure there is no diminution in the right to interpretation in the criminal justice system. She also specifically addressed the problems, as freelancers, that interpreters face in obtaining security clearance and suggested, as recommended by the NRPSI, that the Rehabilitation of Offenders Act 1974 (Exceptions) Order 1975 be amended to include "interpreting in the public services" in the excepted professions.

Bookmarking interpreters

There is a very useful facility for logged in users to bookmark Registered Interpreters who they use on a regular basis. Simply identify the interpreter after doing a search, and click on the open book icon against the Registrant's record. You can then go straight to your bookmarked interpreters in the 'My Account' section.

NRPSI at Language Show Live, Olympia London, 14-16 October 2016

The [Language Show Live](#) is the largest show in the UK covering all aspects of language interests. NRPSI will be exhibiting on stand 711, and NRPSI representatives will be providing presentations in the free seminar programme: 'A day in the life of an interpreter' and 'The professional's guide to government frameworks'. In addition, we will be hosting a panel discussion on 'Continuing professional development: why, what, how and when?' If you are attending the show, do call in at our stand, we would love to talk with you, whether you are an aspiring interpreter or a user of language services.

Increasing the availability of registered interpreters

Please find time to inform NRPSI when you have not been able to find the language you were seeking in the location you needed, by emailing feedback@nrpsi.org.uk. NRPSI can see if there are any patterns to the requirements which we might be able to help fill, for example by publicising the needs.

If you come across interpreters who are not registered, please encourage them to contact NRPSI, as it is in all users' interests to increase the number of registered interpreters.

Remember to follow the [NRPSI Company page](#) on LinkedIn for the latest developments in professional interpreting and at NRPSI.

With kind regards,

Stephen Bishop
Executive Director

National Register of Public Service Interpreters
www.nrpsi.org.uk
a not-for-profit organisation

This communication has been sent to you as a registered Website User by NRPSI. If you no longer wish to receive information from NRPSI you can go to 'My Account' and uncheck the 'send me information' button at any stage. Alternatively you can send an email from your registered email address to admin@nrpsi.org.uk with the subject line Unsubscribe. If you have a colleague who you think would benefit from receiving information from NRPSI, please encourage them to click on the 'Subscribe' button that appears on every page of the www.nrpsi.org.uk website.